



22110311



TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Wednesday 11 May 2011 (morning)
Mercredi 11 mai 2011 (matin)
Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

༡༡ །ཤམ་གསལ་གང་རུང་གཅིག་ལ་འགྲེལ་བཅོང་གིས། ལམ་སྟོན་དྲི་བ་ཁག་ལ་ཐད་ཀར་ལན་འདེབས་མ་བྱས་ཀྱང་འགྲིག་
འོན་ཀྱང་བཀོད་སྒྲིག་སྐབས་བདེའི་ཆེད་བེད་སྟོན་བྱས་ཀྱང་ཚོགས་པ་ཡིན།

1.

ཨ་མ་དྲན་པའི་ཡིག་ཚུང་།

བརྗེ་དྲུང་གི་འོ་མཚོ་འབྲིལ་ཞིང་ལྷག་བསམ་ཁ་བ་དཀར་པོས་དམ་དུ་བཅིངས་པའི་བཀའ་དྲིན་གཞལ་ལྷ་མ་
མཚེས་པའི་ཨ་མ་ལགས། གུས་པས་རེ་བ་འབྲུམ་ཕྲག་གིས་སྤིང་ཁོང་དུ་བཅིངས་ཏེ་རྟག་ཏུ་བྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྟོགས་སུ་རྒྱང་
ལྷ་བྱས་ཀྱང་འདྲེན་བྱེད་ཀྱི་སྤྲོད་འོང་མཐོང་རྒྱ་མེད་པས་ཏུ་ཅང་སྟོ། བར་ལམ་ལོ་མང་རིང་ཡིད་ལ་བརྟག་པའི་འཕྲིན་
ཡིག་དྲུངས་གཅིང་དཀར་པོ་འདི་བྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྟོགས་སུ་སྤིངས་འདོད་པས་བྱེད་སྐྱེ་ཁམས་གསལ་ཐང་དང་། བྱ་བ་ལམ་
5 སྟོང་། བད་མེད་ཆེ་རིང་ཡོང་། བའི་སྟོན་འདུན་ཞིག་དང་། འདིར་འཚར་བཞིན་པའི་གུས་པ་ཡང་བདེ་ཐང་ཡིན་པའི་
འཕྲིན་ཡིག་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ཨ་མ་ལགས། ཞོགས་པ་དེར་ཨ་མ་བྱེད་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱ་དང་། ཨ་མ་བྱེད་ཀྱི་འགྲོད་གདུང་གི་མིག་ཚུ་རེ་རེས་ང་ལ་
སྐྱེལ་མ་བྱེད་པ་དེའང་ངས་རྟོགས་ག་ལ་ཡོད། དེ་ལས་ལྷོག་སྟེ་ང་འི་ཚོར་མེད་ཀྱི་ངང་རང་ཉིད་གང་དུ་འགོ་དགོས་མིན་
ཡང་མི་ཤེས་ལ། འགྲུལ་བཞུད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོད་གི་ཚོར་བས་ཨ་མ་བྱེད་ལ་ཁ་མ་བྲལ་སྟོན་ལན་གཅིག་འཐམ་རྒྱུ་དང་།
10 ཨ་མ་བྱེད་ལ་འོ་ཞིག་བྱེད་པའང་མ་དྲན། གང་ལྟར་ཡང་མི་ལམ་གི་ཡུད་ཅམ་ཞིག་ལ་རྒྱས་མེད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འབྱམས་པོར་
ཡུར་ནས་མི་ལོ་བཅོ་ལྔ་ལྷག་སོང་།

ཨ་མ་ལགས། རྐབས་འགར་ངས་བྱེད་ཏུ་ཅང་དྲན་ནས་བྲུག་གཟེར་གྱིས་མ་བཟོད་དེ་བྱེད་ལ་སྟེ་ངག་སྐྱོ་ཚོགས་
ཤིག་འདོན་འདོད་ལ། མིག་ཚུའི་བཞུར་རྒྱུན་ལ་སྤངས་འདྲིན་གི་རང་དབང་ཐངས་མང་བྲལ། ངས་རང་ཉིད་ལ་སྟོན་དུས་
སྐྱུག་གཏམ་བཤད་ས་དང་། དགའ་དུས་སྤིང་གཏམ་སྤེངས་མེད་པར་བདག་མེད་ཀྱི་སྤྲང་འབྲམས་ངོ་མ་ཞིག་ཏུ་ཡུར་
15 བའང་ཤེས་ཀྱི་འདུག ཨ་མ་ལགས།

གཉིས། ཨ་མ་ལགས། དྲང་པོར་བཤད་ན། ང་བྱེད་ཉིད་དང་ཁ་བྲལ་དུས་ལོ་བརྒྱད་ལོན་པའི་བྱིས་པ་སྐབས་ལུང་
ཅན་དེ་ད་ཆ་ལང་འཚོ་དར་ལ་བབ་པའི་པོ་གསར་སྐྱེ་ཚོད་ཅིག་ཏུ་ཡུར་ཏེ། རང་ཉིད་ཀྱི་དམིགས་པའི་མདུན་ལམ་རིང་
མོར་ འབད་བཅོམ་སྟོན་མེད་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཨ་མ་ལགས། བྱེད་ཀྱི་ངའི་མི་ཆེ་འདིར་གཞན་ལ་པན་ཐོགས་ཡོད་པ་
ཞིག་བྱེད་དགོས་པའི་ཁ་ཏའི་སྐུལ་མ་དང་རེ་བ་གནང་བ་བཞིན། ད་ཆར་ཡགོང་ས་མཚོག་གི་སྐབས་འོག་ཏུ་འོད་སྟོང་
20 འབར་བའི་མདུན་ལམ་གི་རྐང་ལམ་རིང་མོ་ཞིག་གི་སྟེང་གོམ་ཁ་ཡོངས་སུ་བསྐྱར་བ་ནི། བོད་གཞུང་སྐྱེན་ཅིས་མཐོ་
སྟོབ་ཁང་དུ་རང་སྟོལ་རིག་གནས་ཆེ་བ་ལཱའི་ཡ་གུལ་དཔལ་ལྷན་གསོ་བ་རིག་པར་བཅོམ་པ་རྒྱ་བོའི་རྒྱན་ལྟར་འབད་
བཞིན་པ་དེ་ཡིན། ངར་མཚོན་ན་རང་ཐག་བཅད་པའི་ལམ་ཁ་འདི་ནི་ཏུ་ཅང་པན་འབྲས་ཆེ་ལ། རང་གི་གོམ་ཁའི་ཁ་
སྟོགས་དང་མི་ཆེའི་མདུན་ལམ་ལེགས་ཤོས་སུ་སྐྱམ།

ཡིན་ཡང་.....སྐབས་འགར་ཞོགས་སྤེལ་ལངས་དང་དགོང་བྱི་ཉལ། དུས་ཚོད་ཀྱི་མདའ་མོ་སྟོང་པའི་ཆར་
25 སྟེབས་མ་ཐག་སྐར་ཡང་ངག་སྟོར་གི་ལས་ལ་ཞུགས་ཀྱང་རྒྱུད་ཤོག་གཅིག་སྟོར་སྟེབས་རྒྱ་ལྷ་ཞོག་རྒྱུད་བཟང་པོའི་
འགྲེལ་བ་བལྟ་བར་ཡང་འགོགས་ཞིག་སྤྲད། ད་དྲུང་ངར་མཚོན་ན་ལོ་རིམ་དང་པོ་ནི་ཚོངས་པའི་གཉིད་ལས་ཅུང་སང་
དེ་ལོ་རིམ་ གཉིས་པའང་རྟོགས་ལ་ཉེ། དོན་ངོ་མར་གསོ་རིག་གཞུང་ཆེན་དེར་སྐྱེངས་པའི་རྒྱུད་རིམ་ནང་བྱིར་བལྟས་
ཤིག་བྱས་དུས་ཅི་ཡང་ཤེས་མིན་འདུག་ལ་སྟོབ་ཚོན་གསར་པ་ཞིག་ཁ་བྱེས་པ་དང་ཨ་ན་མ་ན་རེད།

30 ཨ་མ་ལགས། བྱེད་ཀྱི་ང་མུ་མཐུད་གསོ་རིག་གཞུང་ལུགས་འདིར་བཙོན་ཏེ་འབྱུང་འགྱུར་དོན་སྤྱིང་ལྷན་པའི་
 སུགས་བསམ་ཞིག་བསྐྱུན་ཅུས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱུང་བཅུ། ཡིད་ཆེས་ཅུས་སམ། ལྷན་པའི་འགར་ངའི་བསམ་སྒྲོར་ལོ་ལྔའི་
 བར་སློབ་སྦྱོང་མཐར་ཕྱིན་པ་ཞིག་བྱེད་ཨེ་ཅུས་བསམ་པའི་ཞེད་སྤང་དང་དོགས་པས་ཁེངས། གང་ལྟར་ཡང་། ངས་ཁས་
 གྲངས་ཟེན་པའི་རྐྱེན་ལམ་རིང་མོར་མེ་ལྷེ་རི་ལྟར་ཆེ་བ་འབར་ཡང་ངས་ནམ་ཡང་ཕྱིར་བལྟས་མ་ལོག་པར། བ་མའི་
 རྒྱལ་ཁ་མ་ཐོབ་བར་ཤར་སློང་གིས་འབད་བཙོན་བྱེད་ངེས་པས་བྱེད་གིས་རྒྱན་དུ་སྐྱུལ་ལྷུག་གནང་རོགས།

35 གསུམ། ལྷན་ཐོག་ནི་ལྷན་པའི་སློབ་སྦྱོང་རེད་ཟེར། དོན་དངོས་སློབ་སྦྱོང་ཡིན་མིན་ངས་མི་ཤེས་ཀྱང་
 དོན་དམ་པར་དོན་སྤྱིང་སུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཕྱི་རི་སླེ་དངོས་རིག་པའི་སློབ་སྦྱོང་ཞིག་ཡིན་པ་ནི་སློབ་ཅི་དགོས།
 ལྷན་ཚའི་རིགས་འབྲུབ་དང་ལྷན་མིང་ངོས་འདྲིན་གྱི་དོ་སློང་རྣམས་བཟང་ཐོབ་པ་དེ་ལས། ང་ཚོས་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་
 པའི་གཞུང་ལུགས་དེ་ཉིད་ནང་དོན་སུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་གཏོང་བཅུ་ལ། བོད་ལྷན་ནི་ཚ་ཆེན་གྱི་ལོར་སུ་ཞིག་ཡིན་
 པའི་ངེས་པ་ཡང་རྟེན།

ཚོ་དབང་རིག་འདྲིན། གངས་རིའི་ལང་ཚོ། འདོན་ཐེངས་ (1997008)

- ཚོམ་གྱི་ཁ་བྱང་དང་ནང་དོན་གཉིས་མཚུངས་པོ་ཨེ་འདུག
- རང་ཉིད་ཀྱི་ལས་དོན་སྒྲོར་གསལ་པོ་འབྲི་བྱུང་འདུག་གམ།
- རང་ཉིད་པ་མ་དང་ཁ་བྱུང་དུས་དང་ད་ལྟའི་ན་ཚོད་སྒྲོར་རྣམས་ཡིག་གི་བེད་སྤྱོད་ལེགས་པོ་བྱུང་འདུག་གམ།
- ཚོམ་འདི་འབྲི་ཚུལ་ལེགས་ཉེས་ལ་འབྲེལ་བཅོང་གིས།

2.

འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་ཁེར་རྒྱུང་གི་ང་།

ཨི་མ་འགོ་མཚོག་མི་ལུས་རིན་ཆེན་ཐོབ་པར་དགའ།
འཁོར་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་མི་བཟོད་ཀྱིན་ལས་རྒྱལ་འདོད་བྱུང་།
མ་རིག་ཀྱིན་རྒྱལ་གཉེན་པོ་ཇི་ལྟར་བསྐྱེད་ཉོགས་དགའ།
འཁོར་བའི་གནས་ལས་ཐར་བའི་ལམ་སྣ་སྟོལ་ཏུ་གསོལ།

5 ཇི་བརྟུན་མི་ལས་ཆེ་གཅིག་ཐར་ལམ་བཟོད་པ་མཚར།
བསྐྱེད་མང་མི་ལུས་ཐོབ་ཀྱང་མཐར་ཐུས་མེད་པས་སྒྲོ།
སྐྱེ་ཀ་ན་འཆིས་མི་ལུས་ཐོབ་པར་སྐྱིད་རེ་ལུག །
མ་རིག་གཉེན་པོ་ཐོས་བསམ་ཉམས་ལེན་ཇི་ལྟར་བགྱི།

སྟོན་བསགས་ལས་སྟོན་བཟང་པོའི་མཐུ་རུས་ཀྱིས།
10 མི་ལུས་རིན་ཆེན་ལན་ཅིག་རྟེན་པ་འདི།
དོན་མེད་གཡེང་བའི་དགྲ་ལ་མ་ཤོར་བར།
དོན་ལྡན་ལས་ལ་ཇི་ལྟར་བཅོན་པར་བགྱི།

དུག་གསུམ་བྱེད་པོས་ལན་མང་བསྐྱེད་པས་སྒྲོ་ཡང་སྒྲོ།
དགའ་སྒྲོའི་འདིག་ཉོན་འབྲལ་བའི་འདུན་པར་བསྐྱེད་ཡང་བསྐྱེད།
15 ཉེས་གསུམ་གཞོམ་པའི་གཉེན་པོ་བསྐྱེད་ཡང་བསྐྱེད།
འཁོར་བའི་འཆིང་ཐག་གཅོད་པའི་རལ་གྱིས་དབེན།

མ་རིག་འབྱམས་པོར་གསོ་རིག་སྟོན་མེ་བརྟེན་པར་དགའ།
མི་ནའི་གདམས་པ་ཐོས་ཀྱང་ཉེས་གསུམ་ག་ལ་གྲོལ།
འཚོ་མཛད་སྤྲོད་པར་སྟོབ་ཀྱང་རང་སེམས་འདུལ་དགའ་པས།
20 ཀྱེ་མ་བྱམས་ལྡན་ལྟ་རྒྱུ་ལ་ཇི་ལྟར་འདིན། །

བྱ་མིག་དམར། གངས་རིའི་ལང་ཚོ། འདོན་ཐེངས་ (1947000)

- མི་ལ་རས་པའི་མཛད་པར་ངོ་མཚར་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།
 - མིའི་ལུས་བཟང་པོ་ཐོབ་པ་ལ་རྒྱ་གང་གསོག་དགོས་པ་ཤོད་ཚུལ་ལེགས་པོ་ཞི་འདུག
 - འདིར་ཚེས་པ་པོས་རང་ཉིད་གང་ཞིག་གིས་བསྐྱུས་པས་སེམས་སྐྱོ་བར་བཤད་འདུག་གམ།
 - ཚེས་པ་པོ་འདིས་རང་གི་བསམ་ཚུལ་གསལ་པོ་ཤོད་ཐུབ་འདུག་གམ་མི་འདུག
-